

UNA FAMILIA DE CALAHORRA*

por

Theresa Thurk**

Resumen

Presentamos en este artículo la búsqueda de los antepasados de una familia judía cuyos orígenes están en Calahorra.

Abstract

Searching for the ancestors of a jewish family whose origins are in Calahorra.

En el siglo XVI hubo una familia judía en Cracow, Polonia. El nombre de esta familia era Calahorra, un nombre procedente de la ciudad de donde ellos venían¹. La familia paterna fue Dr. Solomon Calahorra, quien en 1560 atendía familias cristianas nobles, así como familias judías, y en 1570 fue el médico personal del rey Sigismund August².

El decreto real, en latín, nombrandole médico se ve en el apéndice 1. En la Edad Media, eran elegidos los monarcas en Polonia. Después de la muerte de Sigismund August, el trono fue ocupado por el príncipe Henri de Valois. Más tarde llegó a ser el rey Henri III de Francia, pero renunció al cargo polaco y regresó a su tierra solo dos años después. A Henri le siguió el húngaro Stephen Batory en 1578. En ese año Solomon Calahorra, fue nombrado médico personal del nuevo rey (apéndice 2).

En la literatura polaca y hebrea, se describe a Solomon como el español o el médico sefardí, (la palabra hebrea para España es Sefarad). Recibió su educación médica en una de las universidades progresistas del norte de Italia, probablemente Padua. Hay también evidencia que en una época fue discípulo³ y compañero de Brasavola, el distinguido profesor de medicina en Ferrara⁴.

*. Traducción e interpretación Big Ben College.

** London, England.

1. *Encyclopaedia Judaica*, Vol V 34-37, Ed. Cecil Roth, Jerusalem 1971.

2. Balaban, *Majer Italienische und Spanische Aerzte und Apotheke im XVI und XVII Jahrhundert in Krakau*, in Heimkebr, Ed. Leon Kellner, 173-178, Krakau 1912.

3. Kaufman, David *Die Judischen Schuler des Antonius Musa Brasavola in Ferrara*, Monatschrift fur Geschichte und Wissenschaft des Judenthums, Vol 38 127-132, Breslau 1884.

4. Horn, Maurycy, *Buletyn Zydowskiego Instytutu Historycznego w Polsce*, Warsaw, 1989, No 1 (149) 3-23.

Aunque muy pocos judíos sefardíes se quedaron en Polonia, en esa época tenía un gobierno liberal, de actitud permisiva hacia los inmigrantes. Es más, la madre del Rey Sigismund August, fue Bona Sforza, de la poderosa dinastía Sforza de Milan. Ella hubiera preferido un médico de habla italiana y Solomon Calahorra podía cubrir esta necesidad. Por añadidura él era un experto Talmudista al que se le consultaba en asuntos del ritual judío. Su muerte en 1596, está recogida en el libro Memorial de la Sagrada Hermandad en Cracow, la organización religiosa responsable del cuidado y de dar sepultura a los difuntos. Su tumba en el cementerio de la sinagoga Remuh en Cracow⁵ fue destruido durante la última guerra mundial.

En lo referente a los descendientes del Dr. Solomon Calahorra, éstos han sido aclaramos por el Dr. Paul Jacobi de Jerusalem quien ha hecho un estudio de la familia, la cual confirma que vino de Calahorra, en el norte de España, y ha depositado un libro manuscrito sobre el tema en el museo de la Diaspora en Tel-Aviv. Sus conclusiones, fueron confirmadas por un trabajo posterior⁶, están basadas en una copia de 1760 de un estudio anterior del linaje, incorporado por Ephraim Margaliouth en Maaloth Yochsin (1900), reeditado y anotado por A. Epstein en Mischpachat Luria (1901) y con comentarios adicionales por A.L. Lipschuetz en Avot Atara le Banim en 1927. Estos libros impresos en hebreo, fueron publicados en Europa. Jacobi indica que la familia estuvo en Calahorra al principio del siglo XIV. El primer miembro que nombra es Isaac, descrito como nacido en Castilla, que tiene un hijo, Rabbi Moses Aaron, nacido en Calahorra, activo principalmente en la segunda mitad del siglo XV. Moses Aaron sirvió en Orleans, Francia como Av Beth Din (cabeza del tribunal de justicia judío). Se sabe que la emigración judía de Castilla comenzó poco después de las masacres de 1391. Calahorra cerca del río Ebro, fue de hecho un punto de salida desde el que los judíos salieron hacia la relativa seguridad navarra⁷. No está claro si Moses Aaron tomó parte en tal movimiento, saliendo de España por los Pirineos u otro lugar. Durante su tiempo en Francia, todavía mantuvo una conexión con su pueblo natal de Calahorra. Al final del siglo XV, se había trasladado a Polonia y tuvo un tribunal rabínico en Cracow. De todas las maneras, su hijo Solomon, un médico conocido como Don Shlomo (Solomon), sugirió esto, que era nacido en España. De acuerdo con la tradición familiar, este Salomon fue médico de la reina, esposa del rey Fernando de España⁸. Solomon tuvo un hijo, Jechiel, nacido en Cracow, descrito como el “médico italiano”. Los judíos al escapar de España frecuentemente pasaban por Italia, pero en este caso el epíteto puede referirse a Don Shlomo recibiendo su educación médica en ese país. Su hijo fue Jechiel. Jechiel tuvo un hijo, el doctor Solomon Calahorra, el médico real al que ya nos referimos.

5. Balaban, Mujer, Guide to Jewish Relics of Cracow, Bnei Brith, Cracow 1935.

6. Jacobi, Paul, *The History of the Rashi Descent*, Avotaynu Vol VI No 1 17-28 New York 1990.

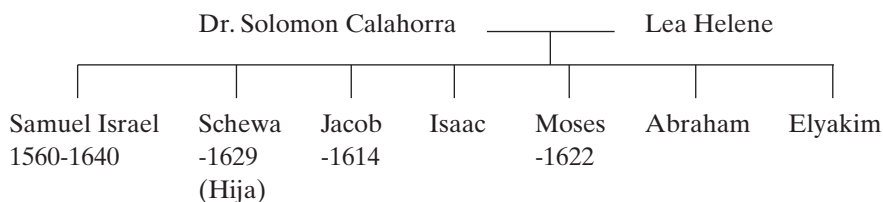
7. Leroy, Beatrice, *The Jews of Navarre*, The Hebrew University, Jerusalem 1985. Document 6, 155.

8. Posner, Solomon, *To'ar Pnei Shlomo*, Krotoschin 1870.

Una familia de Calahorra

Es de interés que un judío con el apellido de Calahorra se nombra en Arch. Nav. Comptos, Caj. 11, n.º. 135, el libro de sellos de Pamplona de los años 1351-1353⁹. Él es Juce Calahorri y es identificado por Enrique Cantera Montenegro como un comerciante activo en 1365, n.º. 108 en la relación de judíos vecinos de Calahorra de su libro sobre los judíos en la Diócesis de Calahorra al principio de la Edad Media¹⁰.

En lo referente a los descendientes de la familia Calahorra de Cracow:



Samuel Israel se trasladó al pueblo de Posen, en Greater Poland, al final del siglo XVI, y sus descendientes continuaron viviendo en esta región durante casi 400 años. Yo desciendo de él directamente, (apéndice 3). Su firma en hebreo escrito en cursiva, en un documento escrito entre 1600 y 1618, con respecto al divorcio religioso judío, muestra el nombre de la familia original (figura 1), el cual se usó durante nueve generaciones hasta el siglo XVIII, cuando el Rabbi Juda Arie Leib se registra como Kalifari. A partir de entonces con variaciones regionales, esta forma ha continuado en uso por la familia. Una posible explicación a esto es que después de 1492, algunos miembros de la familia pasaron por Portugal. Entiendo que una “H” en español cambiará a una “F” en portugués y esto se demuestra en el estudio de las ocupaciones judías por María Pimento Tavares.

En 1482 un judío, armero del rey Juan II de Portugal, es nombrado como Jacob Calahorra.

En 1487 el mismo hombre pasa a ser Jacob Calaforra (Apéndice 4).

En hebreo el nombre de Kalifari se usa constantemente y la lápida de la tumba de mi abuelo Solomon, que murió en 1928 y que estuvo en el cementerio del pueblo polaco de Konin es grabada.

Juda Arie Leib tiene otra razón para ser recordado. En marzo 1736 un niño fue encontrado muerto en una aldea cerca de Posen. Dos mujeres fueron arrestadas, presuntamente por haberle dado muerte y fueron sometidas a tortura para obtener una confesión. Una de las mujeres en su desesperación inventó una historia fantástica, alegando que los judíos habían matado al niño para usar su sangre en el pan sin levadura para la fiesta de Pascua. Esto es un ejemplo clásico de una “difamación de sangre”¹¹. En

9. Leroy, Beatrice, *The Jews of Navarre*, The Hebrew University, Jerusalem 1985. Document 6, 155.

10. Cantera, Enrique Montenegro, *Las Juderías de la Diócesis de Calahorra en la Baja Edad Media*, Logroño 1987, 559.

11. *Polish Biographical Dictionary*, Ed. Jan Brozek, Cracow 1937, Vol III 190-191.

1274 el Papa Gregorio X negó la existencia de un ritual de muertos¹², pero a pesar de esta norma tales difamaciones de sangre han continuado hasta este siglo, como instrumentos de violencia antisemítica. Arie Leib, quien con otro eminente miembro de la comunidad judía fue arrestado y torturado, murió durante su suplicio. Arie Leib tenía un hijo mayor Jacob, de quien algunos descendientes, a través de la línea femenina, están viviendo ahora en el norte de Londres.

Era una práctica común el adoptar el nombre de lugares como apellidos. Calahorra por supuesto es un ejemplo. El hijo más joven de Arie Leib Elijah, un rabino en el pueblo prusiano de Landsberg, tomó este nombre en lugar de Kalifari. Su hijo, el rabino José permaneció Landsberg pero su nieto, el rabino Solomon, que vivió y trabajó en Posner, sustituyó Landsberg con Posner. Solomon fue mi tatarabuelo y mi nombre de soltera era Posner. Solomon fue también el autor de una crónica familiar llamada en hebreo, “To’ar Pnei Shlomo”, que se traduce como “El perfil de la cara de Solomon”, y significa una autobiografía. Publicado (después de su muerte) en 1870, con comentarios de sus hijos, es un libro de información para muchas autoridades en la familia Calahorra y la historia y costumbres de los tiempos en que ellos vivieron. En 1905, el nieto de Solomon, el rabino Moritz Landsberg tradujo el trabajo al alemán como “Mein Lebensbild” o “Una imagen de mi vida”, añadiendo el último material genealógico. Un descendiente de Isaac Landsberg, un hermano de Solomon, el autor, vive en California y de una de las hermanas de Solomon, Meta, puede encontrarse una línea en California, y en Inglaterra, en Londres y otra en el pueblo de Southampton.

La línea Cracow Calahorra continúa de Moses, hijo del Dr. Solomon Calahorra. El fue boticario así como su hijo David. David tuvo un hijo, Matias, un médico que tenía pacientes no solo en el hospital judío, también en varios monasterios incluyendo ese de los dominicanos¹³. Él conocía un dominicano italiano, llamado Hebelli, con quien él declinó entrar en una disputa religiosa. Hebelli acusó a Matías de blasfemar contra la Santa Madre de Dios y el tribunal municipal lo declaró culpable y lo sentenció a tortura pública seguido de la quema. En un esfuerzo por salvarle, su familia apeló y obtuvo un nuevo juicio en el tribunal de Piotrkow, pero el veredicto fue confirmado con la adición de más tortura. Esto se llevó a cabo el 14 de Diciembre de 1663. Sus cenizas fueron esparcidas en el aire, pero recogidas por los judíos y enterradas en el cementerio de la sinagoga de Remuh. El relato de la quema de un testigo en Yiddish (Judeo-Alemán), está en la biblioteca Bodleian, Oxford. La tumba llegó a ser un lugar para celebrar oficios conmemorativos, pero desde la devastación de la Segunda Guerra Mundial, no pudo ser identificada. La lápida de la tumba de Michal, boticario e hijo de Mattathias, ha sido restaurada a su posición original. Su inscripción, (con “Calahorra” en hebreo), en un lenguaje muy controlado se refiere a la horrible muerte de su padre (figura 2).

12. Penguin Atlas of the Diasporas, Chaliaud, G & Rageau, J.P, Penguin Viking, New York 1995.

13. Polish Biographical Dictionary, Ed. Jan Brozek, Cracow 1937, Vol III 190-191.

Michal Calahorra tuvo un hijo, Aaron, médico. El hijo de Aarón Mendel y su nieto Isaac llamado Kolhari eran también médicos en Cracow. Isaac murió en 1834 dejando una hija, uno de cuyos descendientes directos vive ahora en el norte de Londres.

Todos los miembros de la familia Calahorra hasta hoy, tienen alguna forma de prueba documental para identificarlo. Es más, en un caso, una copia de “To’ar Pnei Shlomo”, ha sido heredada de una madre cuyo nombre antes del matrimonio fue Calvary, la forma usada en Alemania desde el siglo XIX. Yo también poseo una copia heredada de mi padre. En otros dos casos copias de “Mein Lebensbild” han sido pasadas.

No me queda más que decir, sino que mi visita en mayo 1999 a Calahorra me ha dejado con una imborrable impresión de satisfacción histórica y profundos recuerdos que nunca serán olvidados. Por todo esto mis gracias de todo corazón tienen que ir para los Amigos de la Historia de Calahorra y a su presidente José Luis Cinca. Mis gracias también a María del Pilar Urrutia Garrido, guía e intérprete de mi marido John y mía durante estos memorables días y traductora de este artículo de inglés a español.

Apéndice 1

Nombramiento de Solomon Calahorra como médico del rey Segismundo Augusto de Polonia en 1570

Sigismundus Augustus Dei gratia rex Polonia, magnus dux Lithuanie, Russiae, Prussiae, Masoviae, Samogitiae, etc. dominus et haeres.

Significamus tenore praesentium, quorum interest, universis et singulis. Quia cum proceres et consilarii regni nostri commendassent nobis felicem operam et diligentiam, singularemque doctrinam ac experientiam in praxi medica Salomonis Calahorae, medicinae doctoris, civis crac., persuasissentque nobis fore ex re nostra et reypublicae nostrae, si ipsi in servitorem nostrum cooptamus et libertatibus, praerogativisque servitorum nostrorum medicinae doctorum muniremus, considerantes itaque cum ab omnibus ferme hoc, nomine commendari, ac volentes et hoc quoque modo nobis, proceribus consiliariis ac universae republicae nostrae cooptavimus et ad servitia nostra suscepimus, libertatibusque ac praerogativis omnibus aliorum medicinae doctorum, servitorum nostrorum, non obstantibus quibuscumque litteris et privilegiis antea datis et concessis, munivimus, ac decoravimus, in super ab omni iure et jurisdictione omnium palatinorum, capitaneorum nunc et pro tempore existentium, ac singulorum dignitatorum officialiumque regni nostri, tum et civilium, tam christiana quam hebraicae conditionis eximimus et iuri et iurisdictioni nostrae regiae tamquam servitorem nostrum conjugemque suam, liberos, familiam ac universa bona sua, obvis lucorum in regno et dominis nostris existentia, subiecimus, ab omnibus praeterea oneribus et contributionibus regni nostri et hebraicis penderi solitis exhibitis vel etiam exhibendis, vel quocumque censeantur nomine, liberavimus absolvimusque, facultatem sibi ubique per regnum et dominia nostra cum uxore sua, liberis, universaque familia sua, commorandi, negotiationemque in civitatibus et oppidis nostris, non obstantibus quibusvis litteris vel privilegiis, antea vel post a nobi in contrarium impetratis, ac impetrandis exercendi, facientes at concedentes. Quemadmodum quidem cooptamus suscepimus, munimus

ac decoramus, eximimusque ac subicimus, liberamus et absolvimus, concedimusque praesentibus litteris nostris

Apéndice 2

Nombramiento de Solomon Calahorra como médico del rey Stephen Batory en 1578

Stphanus Dei Gratia Rex Poloniae etc., etc., Universis et singulis quorum interest, significamus tenore praesentium Quia quemadmodum Divis Sigismundus Augustus Rex Poloniae antecessor noster ex diligenti persuasione consilioque procerum et Consiliarorum Regni habens comendatum virtutem, prohibitatem a in arte medica singularum experientiam Salamonis Calachorae Medicinae doctoris hebraei et civis Cracoviensis eundem in servitorem suum et Republicae suae cooptaverat, ac in praerogativis, immunitalibus et libertatibus servitorum suorum una cum uxore liberis, universaque familia, sua ornverat uti ea ex literis authenticus satis abunde intelleximus. Nobis etiam Consilarii - Nostri supplicassent ut nos quoque memoratum Salomonem Calachoram doctorem Medicinae propter eas dotes quibus praeditus est in servitem Nostrum suscriperamus immunitatibus quibusdam praerogativis et libertatibus ex clementia et gratia Nostra Regia ornarem in servitorum Nostrum et Republicae cooptamus et ad servitia Nostra suspicimus liberatibusque ac praerogativis medicinae doctorum servitorum Nostrum munimus et decoramus etc., etc.

Apéndice 3

Rama de la familia Calahorra en Polonia

ISRAEL SAMUEL CALAHORRA (1560-1640) Rabino en Lentschitsa.

SOLOMON CALAHORRA (d.1650) Rabino en Lentschitsa.

JOSEPH CALAHORRA (1601-1696) Rabino en Posen (poeta).

JUDA ARIEH LEIB KALIFARI (d.1736) Rabino en Posen.

ELIJAH LANDSBERG (1710-1803) Rabino en Landsberg.

JOSEPH LANDSBERG (1740-1785) Rabino en Posen.

SOLOMON POSNER (1780-1863) Rabino en Lubraniec (autor “*To’ar Pnei Shlomo*”).

JACOB POSNER (1813-1897) Rabino en Ozorkow.

SOLOMON POSNER (1866-1928)

MAX POSNER (1906-1990)

THERESA THURK nacida POSNER

Apéndice 4

Del libro: “Os judeus em Portugal no seculo XV” – Vol. I, de María José Pimenta Ferro Tavares (Universidade Nova, Lisboa 1984)

Una familia de Calahorra

“ Considerando que Calafora, judío, que nos hace las cotas de mallas ha venido con nosotros continuamente y está ahí donde estemos, para poder servirnos en su cargo, limpiando, corrigiendo y arreglando las mallas y armas de esos de la guardia del capitán de nuestra caballería, es nuestro placer que en esta nuestra ciudad de Santarem, donde estamos ahora, así como en otras ciudades, pueblos y lugares a los cuales iremos en un futuro desde aquí; se le dará alojamiento y cama para él, sus chicos y trabajadores, así como una casa para tener su taller y tendrá derecho a ellos por su cargo en la guarnición y lugares que les pertenezcan, y todo esto sin ningún dinero, como cortesano y residente de nuestra casa. Por consiguiente deseamos y nos complace que, cuando deseemos ir de un lugar a otro, le serán dados tantos animales de carga como sean necesarios para transportar su taller y siendo esto hecho, pagará por ello de acuerdo con las costumbres de la tierra”.

Apêndice 4b

Del libro: “Os judeus em Portugal no seculo XV” – Vol. II, de María José Pimenta Ferro Tavares (Universidade Nova, Lisboa 1984)

Quadro nº 2 - PROFISSÕES

111 - 1) ARMEIROS

DATA	NOME	LOCAL	FONTE
1442	Menaçom Mourado	Porto	A.N.T.T., Chancelaria de D. Afonso V, liv.37, fl.62v
1442; 1450	Saul Cohen (armeiro do rei)	Santarém	A.N.T.T., Chancelaria de D. Afonso V, liv.35, fl.93v; liv.34, fl.173; Aida Gisela Faria, ob.cit., pp.VII
1455	Jacob Delfacem	Évora	A.N.T.T., Chancelaria de D. Afonso V, liv.15, fl.159v
1467; 1471	Benjaminim	Évora	A.N.T.T., Chancelaria de D. Afonso V, liv.16, fl.16v; Évora, B.P., Arquivo do Cobido da Sé, cód.190-b-VIII, fls. 21-22; Aida Gisela Faria, ob.cit., pp.VI
1471	Isaac	Évora	A.N.T.T., Chancelaria de D. Afonso V, liv.22, fl.106v
1482; 1487	Jacob de Calahorra (armeiro do rei)	Évora	A.N.T.T., Chancelaria de D. João II, liv.3, fl.76; liv. 21, fls.73-73v
1485	D. Negro	Porto	Porto, Gabinete de História da Cidade, Bens do Conselho, liv.1, fl.227v
1486; 1489	Salomão Benjaminim	Évora	Évora, B.P., Arquivo do Cobido da Sé, cód.190-b-VIII, fls 97-98
1491; 1496	Moisés	Porto	Porto, Gabinete de História da Cidade, Bens do Conselho, liv.2, fls.6v, 6r, 123v
1492	Saul Cohen	Lisboa	A.N.T.T., Chancelaria de D. João II, liv.77, fl.92; Aida Gisela Faria, ob.cit., pp.VII

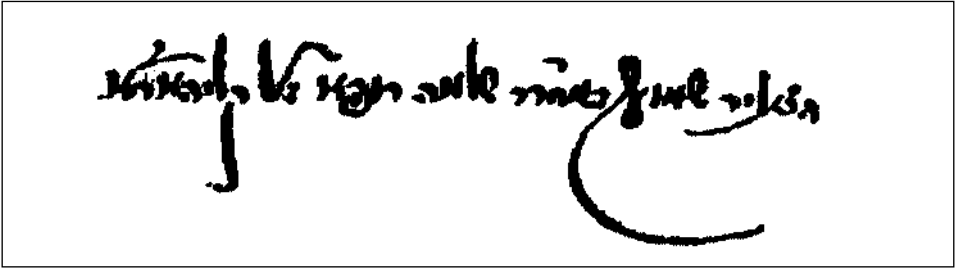


Figura 1.- Firma en escritura hebrea de Samuel Calahorra en un documento de 1600-1618.
Para leerse de derecha a izquierda. La última palabra de la izquierda es “Calahorra”.
Traducción; El joven Samuel, hijo de nuestro profesor, Rav (término de respeto) Solomon, el
médico bien recordado, Calahorra.



Figura 2.- Lápida de Michal Calahorra en el cementerio de la sinagoga de Remuh
(Cracovia/Polonia). Se lee de derecha a izquierda. Solo las dos primeras líneas están claras en la
fotografía, de las cuales, la segunda muestra el nombre de “Michal Calahorra”.
La inscripción es como sigue: Aquí yace Michal Calahorra, hijo del Rav Mattatgias de recordada
memoria, que fue quemado para la santificación del nombre sagrado en el segundo día del mes
de Shevat en el año 1663.